

HUAYOU

AFRIQUE

恭喜發財

CDM ET MIKAS ORGANISENT AVEC SUCCÈS LA JOURNÉE DE LA FEMME

P.14

Du fondateur au
superviseur : une
carrière marquée
par l'engagement,
la sécurité et
l'innovation

P.08

École secondaire
technique pour
l'avenir de la
communauté
KASAPA

P.18

Construction d'une
école primaire
publique moderne
pour la communauté
de KAMATETE

P.20

ÉDITO

Entre célébration, engagement et développement communautaire

编辑寄语

3月和4月的关键词: 庆典活动、责任担当和社区共建

Chers lecteurs et lectrices, Les mois de mars et avril ont été riches en émotions, en actions concrètes et en moments mémorables au sein de CDM SAS et de MIKAS SAS. Mars cette année, à l'occasion de la Journée internationale des droits des femmes, notre entreprise a tenu à honorer son personnel féminin à travers une journée inoubliable, placée sous le signe de la joie, du respect et de la reconnaissance. Jeux, animations, moments de détente et échanges ont rythmé cette célébration, reflétant notre volonté de valoriser la femme dans toutes ses dimensions, professionnelle et humaine.

Ce numéro met également en lumière un acteur clé de notre structure : LUMBWE MUKASA PAULIN, un modèle d'engagement et de rigueur. De fondateur à l'usine pyro-métallurgique

à superviseur à l'usine d'acide sulfurique, il incarne l'évolution possible grâce à la passion, à l'investissement personnel et au sens de la sécurité. Son parcours inspire, tout comme son rôle dans la promotion de la culture de prévention et de sécurité au sein de nos sites.

En parallèle, la dotation de 0,3 % du chiffre d'affaires de CDM SAS, destinée aux actions sociales, continue de produire des résultats visibles et durables. Dans le secteur de la santé, trois infrastructures majeures ont vu le jour : deux hôpitaux modernes et un poste de santé, construits respectivement à Kawama, Kasapa et Kamatete. En matière d'infrastructures routières, le lancement des travaux du pont de 40 tonnes à Kashimbala et la réhabilitation de la route adjacente témoignent de notre volonté de désenclaver les zones locales

et de soutenir la mobilité.

Le secteur de l'éducation bénéficie également de notre engagement : une école primaire à Kamatete et une école secondaire technique à Kasapa ont été construites et équipées, tout comme un bureau communautaire à Kawama, renforçant ainsi l'ancrage de nos actions dans le tissu local.

Ces initiatives traduisent notre engagement constant pour le bien-être des communautés, et rappellent que le développement durable ne se mesure pas seulement à la production, mais aussi à l'impact positif laissé sur les vies humaines.

Nous vous souhaitons une excellente lecture de ce numéro, empreint de fierté, de solidarité et d'avenir.

La Rédaction

亲爱的读者：

在3月和4月，CDM公司和MIKAS公司开展了一系列活动，并留下了难忘的回忆。今年3月，值国际妇女节之际，我们为女性员工举办了一场难忘的庆典活动，大家都感受到认可和被尊重。这场活动有互动游戏、手工活动等，大家一起度过了休闲、放松的一天。这次活动体现了公司致力于在各个职业和领域重视女性的承诺。

本期还重点介绍了我们公司的一位关键人物：LUMBWE MUKASA PAULIN，他是工作严谨、具有奉献精神的员工榜样。从火法冶炼厂的操作工到硫酸厂的主管，他通过热情、投入和责任感实现了个人发展。他的职业生

涯值得学习，他在我们工厂内推广的预防和安全文化方面所发挥的作用同样也值得尊敬。

CDM公司0.3%捐赠金用于社会责任项目，并产生显著、持久的影响。在医疗卫生领域，我们已完成三个重大基础设施项目：两所现代化医院和一所医疗中心，分别位于Kawama村、Kasapa社区和Kamatete社区。在道路基础设施方面，Kashimbala村40吨重桥梁的建设以及道路的修复，彰显了我们致力于支持当地区域发展和基础设施的承诺。教育领域也受益于公司的承诺：Kamatete社区建造了一所小学，Kasapa社区扩建了一所技术中学并配备了相关设备。

这些举措体现了我们对社区福祉的持续承诺，可持续发展不仅以生产来衡量，也可以从对人类生活的积极影响来衡量。

我们希望您喜欢阅读本期杂志，触摸到同舟共济的团队温度，听到内心澎湃的和鸣，看见未来征途的星群。

SOMMAIRE

04

Un aide-cuisinier passionné au restaurant chinois, pour une amitié sino-congolaise différente

中方食堂热心帮厨, 烹出别样中刚友谊

08

LUMBWE MUKASA PAULIN :

Leader en matière de sécurité et de développement de CDM

LUMBWE MUKASA PAULIN: CDM公司安全与发展领域的领导者

12

Elle est extraordinaire

了不起的她

14

CDM et MIKAS organisent avec succès la Journée de la femme

CDM公司和MIKAS公司成功举办妇女节活动

16

La construction de 19 km de routes principales et de 40 tonnes de ponts modernes en faveur du village de Kashimbala est en voie d'achèvement.

援助Kashimbala村建设的19公里主干道道路和承重40吨重的现代桥梁即将完工

18

École secondaire technique pour l'avenir de la communauté KASAPA

扩建技术中学 助力KASAPA社区的未来发展

20

Construction d'une école primaire publique moderne pour la communauté de Kamatete

为Kamatete社区建设现代化公立小学

22

Connaissance Générale de la Ville de Lubumbashi.

卢本巴希市地图概览

Editeur:
HUAYOU AFRIQUE

Coordination de rédaction:
Su Dan, Deng Luyu.

Rédaction:
Chadrack KABWENDE
Photographie:
Dan ABDALLAH, Chadrack KABWENDE
Infographie:
Dan ABDALLAH, Simplicie MUNGANGA

Mukadi
Tshibaka
Tshitshi

UN AIDE-CUISINIER PASSIONNÉ AU
RESTAURANT CHINOIS, POUR UNE AMITIÉ
SINO-CONGOLAISE DIFFÉRENTE

中方食堂热心帮厨，烹出别样中刚友谊

Mukadi TSHIBAKA TSHITSHI est aide-cuisinier au restaurant chinois depuis quatre ans. Dans cet environnement dynamique et diversifié, grâce à son attitude d'apprentissage infatigable et à ses compétences culinaires méticuleuses, il a excellé dans ses tâches quotidiennes et a contribué à la préparation de plats délicieux. Son histoire démontre non seulement la valeur de l'intégration culturelle, mais aussi l'amitié des sino-congolais qui vivent en harmonie.

Mukadi TSHIBAKA TSHITSHI在中方食堂担任帮厨已满4年。在这个充满活力的多元化环境中, 凭借孜孜不倦的学习态度和细致入微的厨艺技巧, 他出色地完成了日常工作, 烹饪出一道道美味佳肴。他的事迹不仅体现了中刚员工和谐共处的深厚友谊, 还诠释了文化融合的重要性。

Mukadi partage son expérience : « Un jour, j'ai trouvé un téléphone portable et, grâce à la photo d'une femme chinoise sur le fond d'écran, j'ai rapidement décidé qu'il appartenait à un collègue chinois. J'ai contacté un collègue chinois de la salle de sport, qui a envoyé un message de recherche au groupe WeChat du personnel chinois et a retrouvé le propriétaire. Ce geste a suscité de nombreuses réactions positives et a même attiré l'attention de la hiérarchie, ce qui a été un grand honneur pour moi ».

Mukadi分享了他的经历: “有一次, 我捡到了一部手机, 通过手机壁纸上的中国女性照片, 我很快判断出它属于一位中国同事。我联系了健身房里的一位中国同事, 他向中方员工微信群发送了失物招领的信息, 然后找到了失主。这一举动收获了很多积极的回应, 甚至引起了上级领导的关注, 对我来说, 这是莫大的荣幸。”

Il explique que cette action découle des valeurs dans lesquelles il



HONNÊTETÉ ET INTÉGRITÉ 诚实守信的品格

a été élevé et des convictions personnelles qu'il a toujours eues : « On m'a appris dès mon plus jeune âge à respecter les biens d'autrui. Je m'entends bien avec mes collègues chinois et il n'y a aucune raison pour que je reste sans rien faire lorsqu'ils ont besoin d'aide ». Ces mots montrent non seulement la sincérité avec laquelle il traite les gens, mais aussi la valeur qu'il accorde à l'amitié de ses collègues.

他解释说, 这一举动源自他从小形成的价值观和一直坚守的个人信念: “我从小就被教导要尊重他人的财物。我和中国同事相处融洽, 我没有理由在他们需要帮助的时候袖手旁观。” 这一番话不仅展现了他待人处事的真诚, 也彰显了

他对同事之间友谊的珍视。

Mukadi exhorte ses collègues à suivre son exemple : « Je veux dire à tout le monde de ne pas convoiter les biens d'autrui et de faire preuve d'honnêteté et d'intégrité, quelle que soit la situation. Car l'honnêteté n'est pas seulement un signe de caractère, elle finit aussi par apporter les récompenses que l'on mérite ».

Mukadi呼吁同事们以他为榜样: “我想告诉大家, 不要觊觎别人的财物, 无论身处何种境遇, 都要诚实守信。因为诚实不仅是品格的体现, 也终将带来回报。”



UN GOÛT INÉGALÉ 无与伦比的美味

Après des années de pratique, les compétences de Mukadi en matière de cuisine chinoise sont devenues de plus en plus sophistiquées. Non seulement il maîtrise les couteaux, mais il peut également préparer de manière autonome une variété de plats classiques, tels que le poulet et le porc sautés, ainsi qu'une variété de pâtes pour le petit-déjeuner.

经过多年实践, Mukadi的中餐烹饪技艺日趋精湛。他不仅掌握了精湛的刀工技术, 还能独立完成多种经典菜肴的制作, 如炒鸡肉、炒猪肉以及各种早餐面点。

Lorsqu'il s'agit de son plat chinois préféré, Mukadi n'hésite pas à mentionner l'écrevisse épicée, qu'il qualifie d'« incomparablement délicieuse ». Selon lui, la différence entre la cuisine

chinoise et la cuisine congolaise réside dans la différence frappante des épices utilisées : « La cuisine chinoise a tendance à utiliser des épices que nous ne voyons pas très souvent, et ces éléments de saveur distinctifs lui donnent une texture unique ».

谈及最喜爱的中国菜, Mukadi毫不犹豫地提到了麻辣小龙虾, 他将其描述为“无与伦比的美味”。他认为中国菜和刚果菜的区别在于调料的使用: “中国菜往往采用我们不常见的调料, 这些独特的风味元素赋予了中国菜独一无二的口感。”

Mukadi est un apprenant assidu qui continue d'élargir ses compétences, mais aussi un ambassadeur culturel passionné. Tout en apprenant la cuisine chinoise, il a pris l'initiative de faire découvrir à ses collègues chinois les charmes uniques de la cuisine congolaise et de leur apprendre à préparer des spécialités locales telles que les crêpes et le poulet rôti à la congolaise.

作为一名孜孜以求的学习者, Mukadi不断拓展自己的技能, 同时, 他也是一位热情洋溢的文化使者。在学习中国菜的同时, 他主动向中国同事介绍刚果美食的独特魅力, 并教他们制作脆饼、刚果风味烤鸡等当地特色菜。

Pour Mukadi, le restaurant n'est pas seulement un endroit où l'on cuisine, mais aussi un espace d'exploration et de partage, où les cultures sino-congolaises s'entrecroisent et s'entrechoquent pour créer un autre type de résonance.

对Mukadi而言, 食堂不仅是烹饪的场所, 更是探索和分享的空间, 在这里, 中刚文化交织碰撞, 融汇出别样的共鸣。

UNE AMITIÉ SINCÈRE

真诚相待的朋友



Travailler au restaurant chinois et avec des collègues d'une autre culture peut sembler difficile. Mais pour Mukadi, tout se passe dans une atmosphère amicale et de collaboration. Il précise : « J'ai de très bonnes relations avec mes collègues chinois. Nous travaillons ensemble dans une atmosphère de respect et de coopération ».

在中方食堂工作，并和来自另一个文化背景的同事共事，看似充满挑战。但对 Mukadi 而言，这一切都是在友好协作的氛围中进行的。他提到：“我和中国同事相处非常融洽。我们在相互尊重、携手共进的氛围中协作。”

Au cours de son séjour avec ses collègues chinois, Mukadi a appris de nombreuses qualités professionnelles précieuses : l'amour du travail, la discipline et le maintien de la rigueur. « Les Chinois sont très passionnés par leur travail, ils sont travailleurs et auto-disciplinés. Il s'inspire de ces grandes qualités, qui ont

involontairement renforcé son professionnalisme.

在和中国同事的相处过程中，Mukadi 学习了许多宝贵的工作经验：热爱工作、遵守纪律和保持严谨的工作态度。“中国人非常热爱工作，他们勤奋且自律。”这些优秀的品质让他深受启发，也在无形中提升了他的职业素养。



Les relations de Mukadi avec ses collègues ne se limitent pas au travail. Il partage une expérience impressionnante : « Chaque fois que mes collègues chinois reviennent de vacances, ils m'apportent de petits cadeaux. » À ses yeux, cette amitié sert de pont entre deux cultures différentes, et comble également le fossé entre les cœurs de chacun.

Mukadi 与同事之间的关系并不仅限于工作。他分享了一段令人印象深刻经历：“每当中国同事结束休假返岗时，他们会给我带小礼物。这些细节展现了我们之间建立起来的深厚情谊。”在他的眼中，这份友谊如同一道桥梁，连接了两种不同的文化，也拉进了彼此心灵的距离。

L'histoire de Mukadi TSHIBAKA TSHITSHI n'est pas seulement celle de l'intégrité, mais aussi celle de l'amitié. Il comprend que les différences culturelles ne sont pas synonymes de barrières et que la confiance et l'amitié véritables ne peuvent se construire que sur la base d'un respect et d'une compréhension mutuels.

Mukadi TSHIBAKA TSHITSHI 的故事不仅关于诚信，更关乎友谊。他深知，文化的差异并不意味着隔阂，只有在相互尊重和理解的基础上，才能建立真正的信任和友谊。

**LUMBWE MUKASA PAULIN:
LEADER EN MATIÈRE
DE SÉCURITÉ ET DE
DÉVELOPPEMENT DE CDM SAS**

**LUMBWE MUKASA
PAULIN: CDM公司安全
与发展领域的领导者**

DU FONDEUR AU SUPERVISEUR : UNE CARRIÈRE MARQUÉE PAR L'ENGAGEMENT, LA SÉCURITÉ ET L'INNOVATION

从基层员工到主管：以承诺、安全和创新为底色的职业生涯



Depuis plus de treize ans, LUMBWE MUKASA PAULIN a tracé un chemin exemplaire au sein de Congo Dongfang Mining (CDM), passant d'un poste de fondeur dans l'usine de production pyro-métallurgique du cuivre à celui de superviseur à l'usine d'acide sulfurique. Son parcours, marqué par un engagement constant envers la sécurité, la formation et l'amélioration des processus, illustre parfaitement l'approche de CDM, une entreprise dédiée

au développement professionnel de ses employés et à la sécurité industrielle.

十三年多来, LUMBWE MUKASA PAULIN 在CDM公司开辟了一条堪称典范的发展道路: 从火法冶炼的普通员工晋升为硫酸生产的主管。他的职业生涯以对安全、培训和流程改进的持续承诺为标志, 这也体现了 CDM 公司的发展理念: CDM 是一家重视员工专业发展和安全生产的公司。

LUMBWE MUKASA PAULIN a rejoint CDM le 6 juin 2011, entamant sa carrière en tant que fondeur dans l'usine pyro-métallurgique, un poste exigeant et technique qui demandait une grande attention aux détails. Durant ces premières années, il a démontré une solide éthique de travail et un intérêt particulier pour l'amélioration continue des processus de production, gagnant ainsi la reconnaissance de ses supérieurs et de ses collègues.



Grâce à cette expérience, il a acquis une connaissance approfondie des opérations complexes de l'usine, tout en développant des compétences techniques inestimables.

LUMBWE MUKASA PAULIN 于 2011 年 6 月 6 日加入 CDM 公司, 岗位为火法冶炼厂的操作工, 这是一个对专业技术要求高、需要高度关注细节的岗位。在基层锻炼期间, 他凭借严谨的执行力和持续的精益改善意识, 获得了同事和上级领导的认可。他系统掌握了各个工段的关键技术, 为后续发展奠定了基础。

En 2014, après quatre ans de dévouement et de contribution à l'usine, LUMBWE a été élu secrétaire de la délégation syndicale. Ce rôle, qui a duré jusqu'en 2019, l'a positionné comme un leader respecté parmi ses pairs, chargé de représenter les employés et de servir de médiateur entre eux

et la direction. Pendant cette période, il a appris à maîtriser les subtilités de la négociation et de la médiation, devenant un intermédiaire de confiance dans les discussions critiques sur les conditions de travail, les salaires et la sécurité.

2014 年, LUMBWE 在工厂工作四年后当选工会代表团书记, 任期至 2019 年。履职期间, 他运用工会劳动法律监督机制改善工作条件, 并协同管理部门调解纠纷, 逐步成长为员工信赖的权益代言人。通过处理薪资问题, 系统掌握了调解的专业能力。

Son mandat de cinq ans à ce poste a renforcé sa capacité à gérer les relations interpersonnelles dans un environnement complexe. Il a contribué à maintenir un environnement de travail harmonieux, en mettant en avant les préoccupations des

employés tout en facilitant la mise en œuvre des politiques de l'entreprise. Cette expérience l'a préparé à des responsabilités plus élevées et a confirmé son rôle en tant que pilier essentiel de la communauté de CDM.

五年的任职经历, 锻炼了他处理复杂环境下人际关系的能力。他帮助改善工作环境, 关注员工动态, 同时推动公司制度优化落地。这段经历塑造了他作为管理者的核心能力, 为 CDM 公司构建稳定劳动关系发挥关键作用。

En 2019, LUMBWE MUKASA PAULIN a franchi une nouvelle étape dans sa carrière en prenant les rênes en tant que superviseur à l'usine d'acide sulfurique. Ce rôle clé dans l'une des installations industrielles les plus sensibles de l'entreprise est marqué par des responsabilités lourdes et diversifiées.

Il supervise quotidiennement les opérations, en veillant à ce que les paramètres de production soient respectés tout en assurant une gestion efficace du personnel.

2019 年, LUMBWE MUKASA PAULIN 迈出了职业生涯的关键一步, 担任硫酸生产的主管。作为公司重要的生产区域之一, 这一关键职位的责任更重。他负责监督日常生产, 确保生产参数正常, 同时管理车间刚方员工。

Aujourd'hui, LUMBWE est non seulement un superviseur compétent, mais aussi un leader et un modèle pour ses collègues. Il continue de contribuer à la mission de CDM de produire de manière durable tout en protégeant la sécurité de chaque employé, montrant que l'évolution de carrière va de pair avec la responsabilité sociale. Pour lui, CDM n'est pas seulement un lieu de travail, mais une opportunité de croissance et de service à la communauté.

作为生产部门负责人, LUMBWE不仅是一位称职的领导者, 也是同事们的榜样。他一直为 CDM 公司的可持续生产做出贡献, 同时保护每位员工的安全, 在职业发展的同时肩负起社会责任。这些也印证了 CDM 公司将员工发展、安全生产与社区服务系统整合的管理理念。对他来说, CDM 公司不仅仅是一个工作场所, 更是一个成长和服务社区的机会。





NOUNOU
KALASA

En tant que médecin, j'ai toujours été en première ligne pour prévenir les maladies professionnelles et œuvrer au bien-être de mes collègues. J'ai vu de plus en plus de femmes entrer dans l'industrie minière, et elles ne sont pas seulement actives dans les postes de première ligne, mais aussi dans des postes clés tels que la technologie et la gestion. Cette évolution n'est pas seulement le reflet d'une prise de conscience générale de chacun, mais elle est également indissociable de la mise en œuvre par l'entreprise d'une politique d'emploi inclusive et diversifiée. La formation professionnelle sur mesure pour les femmes, la promotion vigoureuse du système de mentorat et la sélection active des femmes à des postes clés sont autant d'initiatives tangibles.

作为一名医生, 我一直站在预防职业病、为同事们谋福祉的最前沿。我看到

越来越多的女性进入矿业领域, 她们不仅活跃在一线岗位, 还担任技术、管理等重要职位。这不仅反映了每个人整体意识的提升, 也和公司实施的包容、多元的用人政策密不可分。定制女性专业培训, 推行导师制, 选拔女性作为管理者, 这些都是实实在在的举措。

Je voudrais ici dire quelques mots à mes collègues féminines : il faut croire en soi et ne pas se laisser enfermer dans les stéréotypes. Nous devons savoir que si nous faisons notre travail correctement et honnêtement, toutes les portes s'ouvriront à nous.

我想跟女同事们说几句话: 我们必须相信自己, 不要让自己受困于陈旧的刻板印象。我们要知道, 只要我们诚实地做好本职工作, 所有的大门都会为我们敞开。



J'ai toujours eu pour objectif de percer dans ma carrière et d'être reconnue pour l'expérience professionnelle que j'ai acquise au fil des ans. Mais ce n'est pas facile et il y a beaucoup moins de femmes dans l'industrie minière. Pour atteindre votre objectif, vous devez devenir plus courageuse, résiliente, aimer votre travail, défendre vos principes et surmonter les défis que vous rencontrez en tant que femme sur le lieu de travail. Les femmes jouent de nombreux rôles dans la société et j'ai toujours admiré Judith SUMINWA TULUKA, le Premier ministre de la République démocratique du Congo, qui m'a inspirée à prendre des responsabilités dans la société.

我的目标一直是在我的职业生涯中取得突破, 让我多年积累的专业经验得到认可。但这并不容易, 在矿业领域, 女性人数要少得多。想要实现目

标, 就要变得更加有勇气、有毅力, 热爱工作、坚持原则, 克服女性在职场中遇到的挑战。女性在社会中扮演着多种角色, 我一直以刚果(金)总理Judith SUMINWA TULUKA为榜样, 她激励我在社会中承担起责任。

En cette journée internationale de la femme, je voudrais encourager toutes les femmes à travailler dur et à contribuer au développement socio-économique et humain, surtout en luttant pour les droits des femmes.

值此国际妇女节之际, 我想鼓励所有女性努力工作, 为社会经济和人类发展做出贡献, 特别要为女性的权利而奋斗。

CLARISSE
MAKOSO MATOTO



Elle
Extra
了不起



VIVIANE
MWEMA NGOIE

e est
ordinaire
的她

“

J'ai commencé ma carrière dans l'industrie minière en 2013. J'ai travaillé dans un certain nombre de départements différents et cela a été très gratifiant. Mais en tant que femme, j'ai aussi rencontré quelques difficultés. Par exemple, je travaille à Production Joli Site, un département presque exclusivement masculin. La position des femmes dans le secteur minier est en train de changer et nous trouvons le courage de travailler comme

Le professionnalisme et la rigueur ont été le « secret » de ma progression constante. Je crois fermement que la valeur des femmes ne se limite pas à leur rôle traditionnel, mais qu'elles travaillent désormais dans tous les secteurs. Chez MIKAS, j'ai été impressionnée par l'excellent travail de MUSAO Bellandrine au laboratoire, qui l'a distinguée des hommes. Je pense qu'il est important que les entreprises adoptent des règles internes pour protéger les femmes et favoriser leur intégration.

专业和严谨是我稳步前行的“秘诀”。我坚信，女性的价值并不局限于其传统角色，如今女性已在诸多领域实

现历史性突破。让我印象深刻的是，在MIKAS公司，MUSAO Bellandrine在实验室的出色工作使她在众多男性中脱颖而出。我想，公司必须通过内部规定来保护女性，鼓励女性融入公司。

Je voudrais dire à toutes mes collègues féminines : en 2025, nous devons nous battre pour nos carrières dans le secteur minier. Nous sommes dignes et capables, agissons et contribuons à la bonne gouvernance de notre pays.

我想对所有女同事说：2025年，我们必须为自己在矿业领域的事业而奋斗。我们价值、有能力，让我们行动起来，为国家的良好发展做出贡献。

des hommes. Joyce, l'actuelle maire de Lubumbashi, est mon modèle.

从2013年起，我就开始在矿业领域工作。我曾在多个部门任职，感想和收获良多。作为女性，我也遇到过一些挑战。例如，我在CDM湿法分厂工作，这个部门几乎全是男性。女性在矿业领域的地位正在发生变化，我们鼓起勇气，像男性一样工作。卢本巴希市的现任市长Joyce就是我的榜样。

Je voudrais également exhorter mes collègues féminines à trouver un bon équilibre entre vie professionnelle et vie privée et à consacrer du temps à leurs loisirs en dehors du travail. Les femmes ont une valeur extraordinaire, applaudissons-les avec gratitude en 2025.

我想呼吁女同事们平衡好工作和生活，并在工作之余投入时间培养自己的兴趣爱好。女性有着非凡的价值，让我们在2025年怀着感恩之心为女性喝彩。



NANA
BANZA LWALA

CDM ET MIKAS ORGANISENT AVEC SUCCÈS LA JOURNÉE DE LA FEMME

CDM公司和MIKAS公司 成功举办妇女节活动



Afin de rendre hommage aux employées, de montrer la vitalité des employées et de promouvoir la communication et l'intégration en profondeur des employées en Chine et au Congo, une activité inoubliable a été organisée dans la matinée du 8 mars, ce qui a ajouté une touche de couleurs magnifiques à la Journée de la femme de cette année.

为向女员工致敬, 展现女员工的蓬勃朝气, 促进中刚两国员工深入融合, 3月8日上午, 一场精心策划的妇女节活动成功举办, 成为庆典亮点。

Sur le site de l'activité, les employés chinois et congolais se sont rassemblés, les rires se sont prolongés dans le site de l'activité, l'atmosphère était chaleureuse et extraordinaire. Les jeux interactifs bien conçus n'étaient pas seulement une compétition de force, mais aussi une démonstration vivante de l'amitié transfrontalière et de l'esprit d'équipe.



活动现场, 中刚两国员工欢聚一堂, 欢声笑语萦绕全场, 气氛热烈非凡。精心设计的互动游戏, 不仅是力量的比拼, 更是跨国友谊和团队精神的生动展现。

Au cours de cette activité, le personnel a approfondi sa compréhension et sa confiance dans la joie et la lutte. Ils ont interprété la ténacité et la force des femmes par leurs actions et ont montré le charme de la collision et de l'intégration multiculturelles. Elles sont sans aucun doute les étoiles les plus brillantes de la scène de la RDC. À l'avenir, nous sommes convaincus qu'elles

continueront à grandir, à ajouter des briques et du mortier au développement de la société et à l'amitié sino-congolaise, et qu'elles composeront d'autres histoires touchantes.

此次活动, 中刚方员工在欢乐的氛围与奋斗内涵中加深了了解与信任。她们用行动诠释了女性的坚韧与力量, 展现了多元文化碰撞融合的魅力。她们无疑是舞台上最耀眼的明星。未来, 相信她们将继续成长, 为公司发展和中刚友谊添砖加瓦, 谱写更多动人的故事。

PROJET DE DOTATION DE 0,3 % DE CDM CDM公司0.3%捐赠金项目

LA CONSTRUCTION DE 19 KM DE ROUTES PRINCIPALES ET DE 40 TONNES DE PONTS MODERNES EN FAVEUR DU VILLAGE DE KASHIMBALA EST EN VOIE D'ACHÈVEMENT.

援助Kashimbala村建设的19公里主干道道路和承重40吨重的现代桥梁即将完工

Le développement des infrastructures de base dans les zones rurales est essentiel pour désenclaver les villages, stimuler les échanges économiques et améliorer les conditions de vie des populations locales. Le village de Kashimbala, situé dans le groupement Inakiluba, chefferie Kaponda, territoire de Kipushi, dans la ville de Lubumbashi, en province du Haut-Katanga, est en passe de bénéficier d'une transformation majeure grâce à un projet d'envergure initié et financé par la DOT CDM SAS.

农村基础设施对于建设开放农村、促进经济交流、改善当地居民生活条件至关重要。Kashimbala村位于加丹加省卢本巴希市Kipushi地区Haut-Katanga酋长领地Inakiluba族群。该村即将受益于这项由CDM公司0.3%捐赠金项目发起和资助的公益项目。

Pendant plusieurs années, les habitants de Kashimbala ont souffert de l'état de dégradation avancée de leur unique route principale. En saison des pluies, celle-ci devenait impraticable, transformée en borbier, avec des sections inondées et dangereuses. Les véhicules s'y embourbaient fréquemment, rendant le transport de personnes



et de marchandises extrêmement difficile. À l'inverse, pendant la saison sèche, la route soulevait d'épais nuages de poussière, nuisant à la santé des riverains et provoquant de nombreux cas de maladies respiratoires.

多年来，Kashimbala村的居民一直饱受唯一主干道严重失修之苦。雨季泥泞

难行，旱季灰尘漫天，严重影响正常交通，甚至危害当地居民呼吸系统健康。

S'ajoutait à cela un autre problème critique : le pont vétuste qui traversait la voie principale. Usé par le temps et exposé aux intempéries, cet ancien pont représentait une menace permanente pour la sécurité des



usagers. Son affaiblissement progressif empêchait le passage de véhicules lourds et soulevait des inquiétudes dans toute la communauté.

除此之外, 还有另一个严重问题: 横跨这条道路的桥梁破旧不堪。这座老桥因时间流逝和风吹雨淋而破损, 对行人的安全构成极大的威胁, 阻碍了重型车辆的通行, 引起整个社区的担忧。

Face à cette situation préoccupante, la DOT CDM SAS – structure chargée de la gestion de la dotation de 0,3 % du chiffre d'affaires des entreprises minières pour le développement communautaire – a pris la décision de financer la réhabilitation complète de la route sur 19 kilomètres en terre battue avec drains, ainsi que la construction d'un pont moderne d'une capacité de 40 tonnes.

针对这种情况, 负责管理矿业公司 0.3% 营业额分配给社区发展的机构 DOT 决定资助修复这条 19 公里长的带排水沟的土路以及建造一座可承载 40 吨的现代化桥梁。

Aujourd'hui, les travaux sont à un stade très avancé. La route est quasiment terminée sur l'ensemble du tracé afin d'assurer une évacuation efficace des eaux de pluie et prévenir l'érosion. Le nouveau revêtement, compacté et nivelé, permet déjà un passage

fluide et sécurisé des véhicules et des piétons, même en période de fortes pluies.

如今, 这项工作已进入收尾阶段。该道路全线已基本完工, 车辆和行人可顺利安全地通行, 且雨季期间道路通行正常。

Le pont moderne, lui aussi, est en phase finale de construction. Conçu selon des normes rigoureuses de sécurité, il est capable de supporter des charges importantes, assurant ainsi une circulation continue. Ce nouvel ouvrage remplacera définitivement l'ancien pont endommagé, éliminant un risque majeur qui pesait sur la population locale.

这座现代化大桥目前也处于建设的最后阶段。该桥严格按照安全标准设计, 承载正常, 确保能安全通行。这座新桥将取代受损的旧桥, 消除当地居民面临的重大风险。

La mise en œuvre du projet a été suivie de près par les autorités locales, les personnalités et les habitants. Ces infrastructures répondent à des demandes anciennes de la communauté locale et leur réalisation est largement reconnue.

该项目的实施受到了地方当局、知名人士、社区居民的密切关注。这些基础设施满足了当地社区长期以来的诉求, 它

们的实现受到了广泛的认可。

Outre l'amélioration immédiate de la mobilité, ces travaux auront un impact durable sur la région. Ils faciliteront le transport des produits agricoles vers les marchés, renforceront les échanges entre villages voisins et amélioreront l'accès aux services de base, comme les soins de santé ou l'éducation. Ils contribueront aussi à réduire les accidents liés à l'état de la route et du pont, améliorant ainsi la sécurité de tous les usagers.

这些工程除了能立即改善交通状况外, 还将对该地区产生持久影响。它们将促进农产品向市场运输, 加强邻近村庄之间的贸易, 并改善医疗保健和教育等基础服务的获取。它们还有助于减少与道路、桥梁有关的事故, 提高通行的安全性。

Grâce à cette initiative, le projet de dotation de 0,3 % de CDM démontre un engagement concret envers les communautés locales pour parvenir à un développement véritablement durable. Kashimbala démontre que les mécanismes de redistribution prévus par la loi minière peuvent apporter des changements positifs sur le terrain.

通过这一举措, CDM公司0.3%捐赠金项目展示了对当地社区实现可持续发展的具体承诺。kashimbala项目表明, 采矿法规定的再分配机制能够给当地带来积极的变化。

Le village de Kashimbala, autrefois arriéré et oublié par la population, est aujourd'hui sur la voie de l'ouverture et de la modernisation.

Kashimbala村曾经是一个落后村庄, 被人们遗忘, 如今, 它正走上开放和现代化的道路。

PROJET DE DOTATION DE 0,3 % DE CDM CDM公司0.3%捐赠金项目

ÉCOLE SECONDAIRE TECHNIQUE POUR L'AVENIR DE LA COMMUNAUTÉ KASAPA

扩建技术中学 助力KASAPA社区的未来发展



Afin d'assurer l'équité et l'accès à une éducation de qualité, la communauté de KASAPA a lancé un projet de construction d'une école secondaire technique, qui constitue une amélioration de l'éducation au niveau primaire. Cette initiative s'inscrit dans le cadre du développement durable et du soutien au développement de l'éducation par la CDM. Objectif : offrir aux jeunes un environnement d'apprentissage moderne adapté aux besoins du monde actuel.

为了确保社区青少年获得公平、优质教育的机会，KASAPA社区启动了扩建技术中学的项目，这个学校可以培养技能

人才，为年轻人提供适合当今世界需求的现代化学习环境。。这一举措是CDM公司可持续发展和支持教育发展的一部分。

Située dans l'enceinte de l'école LEMERA, cette nouvelle école technique est conçue pour accueillir un grand nombre d'élèves grâce à ses douze salles de classe. Elle comprend également un bâtiment administratif pour faciliter la gestion scolaire, une salle de réunion destinée aux rencontres pédagogiques et aux formations, un bloc sanitaire, un forage d'eau équipé d'un système solaire, et une clôture qui assure la sécurité de l'ensemble du site. Ces infrastructures ont

été pensées pour répondre aux besoins essentiels des élèves et du personnel, tout en garantissant un environnement propice à l'apprentissage.

这所扩建的技术学校是 LEMERA 学校。它包括 12 间教室、一座方便学校管理的行政大楼、一个用于会议和培训的会议室、一个卫生间、一个配备太阳能系统的水井以及确保整个场地安全的围栏。这些基础设施旨在满足学生和教职员工的基本需求，同时建设有利于学习的环境。

Le projet répond à un besoin pressant de la communauté : celui de désengorger les écoles existantes dans le quartier, souvent surchargées en raison



de la forte demande. Cette surpopulation nuit à la qualité de l'enseignement, réduit l'attention accordée à chaque élève et limite leur développement. En construisant une nouvelle école technique, on répond à ce problème tout en offrant une formation spécialisée, notamment dans le domaine de l'électricité, essentielle pour le développement économique local.

Le projet a résolu les besoins urgents de la communauté, soulageant la pression des écoles existantes. En raison du grand nombre de personnes, les écoles de la région sont généralement surpeuplées, ce qui affecte la qualité de l'enseignement, réduit l'attention portée aux élèves et limite leur développement. En construisant une nouvelle école technique, on répond à ce problème tout en offrant une formation spécialisée, notamment dans le domaine de l'électricité, essentielle pour le développement économique local.

L'avancement des travaux est très encourageant. La majorité des structures sont déjà en place, et les finitions sont en cours. L'équipe sur le terrain travaille avec rigueur pour respecter les délais fixés dès le lancement du projet. Cette efficacité est le fruit d'une bonne planification, d'une organisation méthodique et d'un engagement fort de toutes les parties impliquées.

Le projet avance très bien. La plupart de la construction a été achevée. L'équipe de construction a travaillé avec diligence pour répondre aux attentes du projet. Ce type de travail efficace est le résultat d'une planification soignée, d'une organisation rigoureuse et d'un engagement ferme de toutes les parties prenantes.

La mise à disposition d'un forage d'eau potable par pompe immergée et alimentée à l'énergie solaire témoigne aussi de la volonté de garantir la durabilité du projet. En intégrant des solutions respectueuses de l'environnement, le projet contribue à une éducation non seulement de qualité, mais aussi alignée avec les objectifs de développement durable.

Le forage d'eau potable par pompe immergée et alimentée à l'énergie solaire est une autre étape importante du projet. Cela démontre également l'engagement de la communauté à garantir la durabilité du projet. En intégrant des solutions respectueuses de l'environnement, le projet contribue à une éducation non seulement de qualité, mais aussi alignée avec les objectifs de développement durable.

La salle de réunion, pour sa part, jouera un rôle central dans la vie de l'école. Elle permettra d'organiser des réunions pédagogiques, des séances de formation pour le personnel enseignant, ainsi que des rencontres avec les parents d'élèves. Cela renforcera la communication et

la collaboration au sein de la communauté éducative.

La salle de réunion jouera un rôle central dans la vie de l'école. Elle permettra d'organiser des réunions pédagogiques, des séances de formation pour le personnel enseignant, ainsi que des rencontres avec les parents d'élèves. Cela renforcera la communication et la collaboration au sein de la communauté éducative.

En somme, le projet de construction de cette école secondaire technique constitue une avancée significative pour l'amélioration de l'éducation à Kasapa. À travers cette initiative, c'est toute une génération qui se voit offrir une chance d'accéder à un savoir de qualité, dans des conditions décentes et motivantes. Alors que les travaux touchent à leur fin, la communauté locale peut se réjouir de cette réalisation qui marque un tournant dans l'histoire éducative du quartier.

Le projet de construction de l'école secondaire technique LEMERA à Kasapa représente une avancée importante pour l'amélioration de l'éducation dans la communauté. Grâce à ce projet, une nouvelle génération aura accès à une éducation de qualité dans de bonnes conditions. Les travaux étant presque terminés, la communauté locale peut se réjouir de cette réalisation qui marque un tournant dans l'histoire éducative du quartier.

PROJET DE DOTATION DE 0,3 % DE CDM CDM公司0.3%捐赠金项目

CONSTRUCTION D'UNE ÉCOLE PRIMAIRE PUBLIQUE MODERNE POUR LA COMMUNAUTÉ DE KAMATETE 为Kamatete社区建设现代化公立小学



L'éducation est un levier important pour le développement durable. Elle permet d'assurer un meilleur avenir aux enfants et de renforcer la capacité des communautés locales à se développer. C'est dans cet esprit que CDM poursuivra sa mission de contribuer activement au développement de la communauté voisine par la construction d'une école primaire publique moderne dans la communauté de Kamatete à Lubumbashi, dans le Haut-Katanga.

教育是可持续发展的重要杠杆。它有助于儿童拥有更美好的未来并提高当地社区发展的能力。考虑到这一点，CDM公司继续履行其使命，在上加丹加省卢本巴希市的Kamatete社区建造一所现代化的公立小学，积极为周边社区的发展做出贡献。



Cette initiative répond à un besoin fondamental exprimé depuis longtemps par les habitants du quartier. En effet, l'accès à une éducation de qualité dans un environnement adéquat reste un défi dans plusieurs zones urbaines et périurbaines. La construction de cette école est un signal fort d'engagement pour l'inclusion éducative, la protection des enfants et la préparation des générations futures.

这一举措满足了该社区居民长期以来表达的基本需求。事实上，在许多城市和郊区，在较好的环境中接受优质教育

仍然是一个挑战。这所学校的建设是解决教育、保护儿童和培养未来人才的措施。

Aujourd'hui, les travaux sont à un stade très avancé et presque achevés. L'école prend forme jour après jour, suscitant déjà espoir et fierté au sein de la communauté. L'ouverture officielle est attendue avec impatience par les familles du quartier.

如今, 这项项目的建设已进入最后阶段。学校建设的过程中, 已经在社区内获得认可。附近的家庭期待着该学校的正式开放。

L'établissement comprendra 12 salles de classe spacieuses, conçues pour favoriser un cadre d'apprentissage agréable et stimulant. Chaque salle est en cours d'aménagement avec du mobilier scolaire moderne, des tableaux pédagogiques, et tout le matériel didactique nécessaire. L'objectif est de garantir une expérience d'enseignement optimale, dans un environnement propice à l'apprentissage.

该设施包括 12 间宽敞的教室, 旨在营造愉快而轻松的学习环境。每个房间都配备了现代化的教学设施和所有必要的教学材料。目的是确保学生在有利于学习的环境中获得最佳的教学体验。

En plus des salles de classe, le projet intègre des infrastructures essentielles pour le confort et la sécurité des enfants et du personnel enseignant. Un bloc sanitaire moderne est déjà construit, avec des toilettes séparées pour garçons et filles, ainsi que des dispositifs de lavage des mains. Ce volet sanitaire vise à renforcer l'hygiène à l'école et à prévenir les maladies liées au manque d'assainissement.

除了教室外, 该项目还为儿童和教职员工提供舒适和安全的基础设施。一座男女分开、并配有洗手设施的现代化厕所已经建成。旨在改善学校的卫生状况, 预防因缺乏卫生设施而引起的疾病。

L'accès à l'eau potable est également garanti grâce à l'installation d'un puits alimenté par un système solaire, déjà fonctionnel. Cette solution durable permettra à l'école d'être autonome en eau, réduisant la dépendance aux réseaux externes et assurant une disponibilité constante pour les besoins quotidiens. L'usage de l'énergie solaire s'inscrit dans une démarche de développement durable, tout en minimisant les coûts de fonctionnement.

饮用水的供应也得到了保障, 安装了太阳能系统供电的水井已经投入使用。这一可持续性发展的解决方案将使学校实现水资源自给自足, 减少对外部的依赖。利用太阳能是可持续发展的一部分, 同时最大限度地降低运营成本。

Pour sécuriser les lieux, l'école est entièrement clôturée, offrant ainsi un espace protégé pour les enfants. Cette mesure permet de contrôler les accès et de créer un environnement d'étude serein. Un bâtiment administratif est également en cours de finalisation. Il servira à la gestion de l'école et au bon fonctionnement de l'équipe pédagogique.

为了确保安全, 学校是封闭的, 这为孩子们提供一个受保护的空間。此措施有助于控制外来访问并创造一个安静的学习环境。行政大楼将用于学校的管理和教学团队的正常运作, 它也在最后的施工阶段。

L'électrification complète des bâtiments est en phase terminale. Toutes les salles de classe, les sanitaires et les espaces communs seront alimentés en électricité. Cela permettra non seulement un éclairage adéquat, mais aussi l'intégration de matériels technologiques dans l'apprentissage, tels que les ordinateurs, projecteurs ou tableaux numériques.

建筑的电气安装正处于最后阶段。所有教室、卫生间和公共区域都将通电。不仅可以提供充足的照明, 还可以将技

术材料融入学习中, 例如计算机、投影仪或数字板。

La réalisation de cette école moderne représente une avancée concrète pour la population de Kamatete. Elle garantit non seulement un accès amélioré à l'éducation, mais génère également des opportunités d'emploi local, que ce soit pendant les travaux ou à travers les postes administratifs et techniques futurs. Le chantier a privilégié l'embauche de travailleurs locaux, renforçant ainsi l'inclusion sociale et économique.

这所现代化学校的建设代表着Kamatete社区人民的发展向前迈出了坚实的一步。它不仅为社区儿童提供受教育的机会, 而且还创造了当地的就业机会, 如: 行政和技术岗位。该项目优先雇用当地工人, 从而加强社会和经济包容性。

L'école primaire publique de Kamatete, presque terminée, n'est pas seulement un édifice : c'est un symbole d'espoir, un investissement dans l'intelligence et l'avenir des enfants de cette communauté. Très bientôt, ils y prendront place, fièrement, pour apprendre, grandir, et rêver.

即将竣工的Kamatete公立小学不仅是一座建筑: 它是希望的象征, 是对该社区儿童的发展和未来的投资。很快, 社区的儿童们就会自豪地站在这里学习、成长和完成梦想。

CARTE DE LA VILLE DE LUBUMBASHI.

卢本巴希市地图概览

COMMUNE
LUBUMBASHI

LUBUMBASHI市

LANGUES PARLÉES:
FRANÇAIS/SWAHILI

使用语言:
法语/斯瓦希里语

COMMUNE
KATUBA

KATUBA镇

COMMUNE
KENYA

"KENYA"镇

3 061 340
HABITANTS

3,061,340 名居民

**COMMUNE
ANNEXE**

ANNEXE镇

**COMMUNE
RUASHI**

RUASH镇

**COMMUNE
KAMPEMBA**

KAMPEMBA镇

**COMMUNE
KAMALONDO**

KAMALONDO镇

Votre source officielle d'informations CDM



SCANER LE CODE



Suivez-nous
sur Facebook



Huayou
Afrique

Pour plus d'infos, nous suivre sur Facebook et Twitter :



Huayou Afrique



Huayou _A friq ue

Entreprise minière œuvrant en République Démocratique du Congo depuis 2006, Congo Dongfang Interantional Mining CDM en sigle, est une filiale de l'entreprise HUAYOU COBALT.